

# LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN LAS UNIVERSIDADES

## POR DOMINICOS ESPAÑOLES<sup>1</sup>

*Elena Jiménez García*

*Universidad de Valladolid (España)*

[elena.jimenez.garcia@uva.es](mailto:elena.jimenez.garcia@uva.es)

### RESUMEN

La Orden dominica ha desempeñado un papel fundamental en la historia de la educación española y en todos los niveles educativos. Este artículo recoge un breve recorrido por la historia, atendiendo concretamente a la enseñanza de las lenguas, como instrumento de comunicación y de formación, así como a las diferentes metodologías de enseñanza aprendizaje.

**PALABRAS CLAVE:** Dominicos. Educación. Enseñanza. Lenguas. Universidad.

### ABSTRACT

The dominican Order has played a key role in the history of Spanish education and in all educational levels. This article presents a brief overview of the history, specifically in response to the teaching of languages as a communication and training, as well as different teaching and learning methodologies.

**KEYWORDS:** Dominicans. Education. Teaching. Languages. University.

## 1. Introducción

Es indiscutible la labor docente de los dominicos en España y, más concretamente, en las Universidades. Como sabemos, Santo Domingo de Guzmán, en el siglo XIII estableció la base de esta misión doctrinal y educativa y fundó su sistema de estudios y las primeras escuelas.

La Orden tuvo un gran número de Predicadores excelentes, siempre con una concepción austera de vida.

---

<sup>1</sup> Este estudio se enmarca en el proyecto de Investigación I+D *Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos*, con referencia FFI2014-59140-P, aprobado por la Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación, Ministerio de Economía y Competitividad, según Resolución de 30 de julio de 2015.

Tras los avatares históricos que conllevaron situaciones tan graves como las guerras y epidemias y la supresión masiva de conventos, la Orden persistió en defender sus principios y en continuar con sus reglas de vida y, más concretamente, con la aplicación del estudio a sus vidas (lectura y meditación).

La enseñanza de la orden dominicana se concreta en la vida escolar y doctrinal. Los centros universitarios europeos se vinculan con la fundación de una escuela conventual en todos ellos. Su pensamiento filosófico se fundamenta principalmente en la teología y en la Sagrada Escritura.

La predicación y la docencia son los pilares fundamentales para dar a conocer la verdad. Por lo tanto, podemos adelantar que estos profesores utilizaron las lenguas tanto para la comunicación interpersonal como para la traducción de textos y documentos escritos que les facilitaron tanto su formación intelectual como su labor docente en todas las materias de enseñanza.

Se tiene constancia de que, ya en el siglo XIII, los dominicos predicadores impartían docencia en árabe como lengua extranjera, como instrucción formal (Giménez Reillo, 2005).

En el mismo siglo, y en el seno de la Orden de los Frailes Predicadores o dominicos, se hablaba de los studia linguarum, aunque en estos estudios no se incluía la labor de traducir. Sin embargo, en 1312, cuando desaparecen los studia linguarum, se crean escuelas en diversos lugares (París, Oxford, Bolonia, Salamanca y allá donde resida la curia romana), en las que hombres con un conocimiento suficiente de árabe y otras lenguas, traduzcan fielmente al latín libros escritos en ellas y se las enseñen a otros, con la finalidad de la propagación de la fe.

El objetivo de este artículo se centra en un breve recorrido por la historia de la enseñanza de las lenguas por predicadores dominicos en las Universidades españolas.

Es obvio que, como intelectuales y personas cultivadas, los dominicos tuvieron presencia tanto en la enseñanza universitaria como en la enseñanza que hoy denominamos primaria y secundaria (en colegios, escuelas y de forma particular), pues uno de sus principios es, como decíamos, el doctrinal y educativo.

## **2. Enseñanza de las lenguas hasta el siglo XIX**

En el siglo XVI se fundó la Universidad de Santo Tomás de Ávila, que ofrecía estudios de Teología, Filosofía, Cánones, Leyes y Medicina. A principios del siglo XIX (1807) fue suprimida por la Real Cédula y en 1814 se solicitó la restauración de la misma, que comenzó nuevamente a funcionar con recursos mínimos y desapareció en 1825.

En el siglo XVII se fundó la Universidad en Pamplona, que impartió estudios hasta mitad del siglo XVIII. También en estos momentos se pidió que se restaurara, pero el P. General, P. Briz respondió negativamente, por falta de personal.

También se intentó crear una universidad para Extremadura. En este caso, ubicada en el convento de dominicos de Plasencia, y con apoyo municipal, la provincia de España no tenía la capacidad suficiente para la creación de una nueva universidad, ni siquiera estaba capacitada para la restauración de la universidad navarra.

Los colegios de San Gregorio de Valladolid y de Santo Tomás de Alcalá contaban con apenas una docena de estudiantes cada uno. Continuaban conservando la buena fama docente de siglos anteriores, pero su vida personal era extremadamente penosa.

Continuando con su labor docente, es notable destacar que en ese momento, la labor docente de los dominicos brillaba en los seminarios (Lugo, Oviedo, Vivero, León, Santiago, Tuy, Santillana, Burgos, Orense, Tudela y Cáceres, entre otros) y especialmente porque regentaban las cátedras de Filosofía y Teología. Otros conventos se dedicaron al Derecho, Estudios Generales. El punto débil de estas enseñanzas era el bajo número de estudiantes y/o la escasez de vocaciones.

Posteriormente, y a causa de la guerra con los invasores franceses y la consecuente desintegración de la organización de los estudios y cierre de numerosos conventos, los religiosos comenzaron a preocuparse y a ocuparse de la restauración, creando un sólido ambiente de estudio individual, destacando las academias, siempre y cuando mantuvieran los actos académicos tradicionales, y prohibiendo las tertulias de estudiantes.

En estos momentos, los conventos estaban totalmente desvalijados por los franceses y por algunos españoles que aprovecharon para hacerse con material de archivo y objetos.

Una vez que se establecieron estos estudios, vino la revolución del gobierno liberal (Trienio Constitucional) lo que, nuevamente, arruinó la actividad docente y conventual.

Como explica J. Salvador y Conde (1989: 35) “La noción de colegio era, en el primer tercio del siglo XIX, muy distinta a la de hoy. También lo era en la época de que privó y se impulsó la actuación de la Compañía de Jesús y de los Escolapios. Había colegios de menor importancia que los de las Órdenes e Instituciones dedicadas a la segunda enseñanza. Los regían muchas comunidades de las distintas Órdenes religiosas existentes en España”.

La enseñanza dominica en estos colegios y en los colegios de primera enseñanza era la Gramática latina con todos los contenidos que conlleva y que, posteriormente, se denominó “Humanidades”. Estos colegios se encontraban en Santo Tomás de Madrid, Benavente, Medina de Rioseco, Salamanca y Santa María de Nieva (Segovia).

Normalmente, los colegios de humanidades tenían alguna escuela previa cuya finalidad era capacitar a los niños para estudios más elevados. En muchos casos, se trataban de personas (familiares o amigos) que comprendían que debían formar y alfabetizar a personas, dada la situación de analfabetismo social en la época.

Desde mitad del siglo XVIII, el Estado se ocupaba en la medida que se lo permitía su escasa financiación, de las escuelas primarias. De manera que a principios del siglo XIX se pidió al Estado la creación de escuelas de enseñanza que permitieran la manutención de algunos estudiantes.

El convento de San Pablo de Valladolid fue el convento modelo para otras escuelas, en el celo y la organización y destacó la labor de dos Padres en lo referente a la redacción de un reglamento que fue presentado ante el ministro y aceptado por el Estado.

Paralelamente, se impartía catequesis a niños y a adultos. El convento de la Pasión de Madrid fue uno de los ejemplos más particulares, dado que su convento había sido derruido y los Padres se agruparon en una casa donde adecuaron los locales para utilizarlos como Iglesia y para seguir su labor formativa y educadora.

En lo relativo a las clases particulares, podemos confirmar la falta de documentación a este respecto, aunque se pueden consultar cartas y pleitos relativos a este tema. La situación de los religiosos se basaba en los votos de pobreza, y la comunidad otorgaba una cantidad

para la subsistencia de cada uno, pero paralelamente, cada uno completaba su peculio como podía.

En 1860 se inauguró la nueva fundación del Colegio Dominicano de San Juan Bautista de Corias, que tuvo, entre otras funciones, la de colegio para quienes deseaban formarse y no tenían posibilidades en la villa de Cangas de Narcea. Allí se impartía la docencia correspondiente a la enseñanza del bachillerato y las materias de la carrera superior eclesiástica (Filosofía, Teología y Sagrada Escritura)

El siglo XIX fue característico por el alto índice de mortalidad por causa de la tuberculosis. A finales de siglo se comenzó una nueva renovación de los estudios superiores de Teología y Filosofía.

### **3. Enseñanza de las lenguas en los siglos XX y XXI**

A principios del siglo XIX, las Universidades de Salamanca, Valladolid, Alcalá de Henares, Santiago de Compostela y Oviedo contaban en su plantilla con dominicos de la provincia de España. En algunos casos, las plazas de profesores se habían obtenido por oposición y con competencia de otras órdenes religiosas. Sin embargo, otras plazas se adquirirían por herencia de patronatos que habían sido fundados en los siglos XVI y XVII y que suponían que las autoridades de la orden establecieran nombramientos directos para estos puestos.

Las lenguas de estudio principalmente han sido el latín, el griego, el hebreo, aunque, atendiendo a otras necesidades, algunos dominicos se han formado y han impartido docencia en lenguas modernas (inglés, francés, italiano, alemán...)

En lo referente a la metodología, los dominicos han adecuado las estrategias de enseñanza de lenguas, en base a las necesidades de sus estudiantes y a las tendencias metodológicas de cada momento. Obviamente, las lenguas que hoy denominamos lenguas muertas, tradicionalmente se han impartido haciendo uso de la metodología gramática-traducción, dado que las finalidades de uso son diferentes que las de las lenguas modernas, las cuales se han enseñado y aprendido teniendo en consideración los diferentes enfoques metodológicos que se preocupan de diversos aspectos.

El método gramática-traducción da mayor importancia a la lengua escrita que a la lengua oral, al aprendizaje de las reglas gramaticales para la traducción de una lengua a otra y las palabras son aprendidas como elementos aislados. El siguiente paso consiste en la traducción directa de textos, que contienen términos de vocabulario, paradigmas o reglas gramaticales que están siendo objeto de atención. Estas traducciones suelen hacerse por escrito con la finalidad de que todos los alumnos realicen la misma tarea. Posteriormente, se pasa a la traducción inversa.

Está claro que el objetivo de este método no es enseñar a hablar una lengua, sino el saber leer e interpretar textos en una nueva lengua.

Los métodos de enseñanza de las lenguas, han evolucionado desde el siglo XIX, atendiendo cada vez a la destreza lingüística y comunicativa que se dejaba a un lado con la anterior metodología. Así, hemos pasado del método gramática-traducción a otros enfoques humanísticos que han sido puestos en práctica en la enseñanza de las lenguas modernas, y poniendo especial interés en el desarrollo de otras competencias. Surgen a mitad de los años 70 del siglo XX, como reacción contra los principios behavioristas seguidos por el estructuralismo en la enseñanza de una segunda lengua. Se requiere prestar atención al proceso de adquisición de la lengua y a concebir que esta es un proceso mental. Con estos métodos humanistas, el proceso debe atender al desarrollo integral de la personalidad humana, de manera que entra en juego el complejo mundo de los sentimientos, de las emociones y las vivencias del individuo.

Es muy probable que la movilidad de los dominicos de unos conventos a otros, hayan hecho que algunos de ellos aprendieran lenguas mediante el método directo. El método directo, por su parte, rechaza los estudios gramaticales para dar importancia al desarrollo de la lengua de la misma manera que se adquiere la lengua materna. Este método rechaza el uso de la lengua nativa del alumno /-a como medio para explicar el significado de las palabras o expresiones que desconoce. Se descarta también la traducción y la memorización de listas inmensas de vocabulario. Pero, por las características del método directo, es prácticamente seguro que los docentes dominicos no lo utilizaran para enseñar a sus estudiantes.

En la actualidad, podemos decir que la enseñanza por parte de los dominicos es moderna y adecuada a su tiempo y sus metodologías, pues se imparten tanto de forma presencial como virtual, facilitan la educación nacional e internacional desde todos los

ámbitos. Los docentes desempeñan su actividad desde cualquier lugar del mundo, por lo que los centros presentan un modelo de enseñanza que transmite a los estudiantes toda la tradición filosófica, teológica y humanística, así como una formación lingüística diversa, con lo que adquieren una riqueza intelectual indiscutible.

Entre estos casos, cabe mencionar la Domini Universitas: <http://www.domuni.eu/es>

Por otra parte, la Escuela de Teología y la Facultad de Teología San Esteban, de Salamanca (presencial y online) no imparte asignaturas de lenguas en la actualidad: <http://www.fatse.org/>

Sin embargo en la Escuela de Teología San Vicente Ferrer de Valencia, se imparte el latín en el ciclo institucional. En la licenciatura en Teología Histórica, también se imparte la asignatura Lengua moderna: francés e italiano de forma obligatoria, por el dominico Ricardo Lázaro Barceló.

También se imparte inglés.

<http://www.teologiavalencia.es/CicloLicenciatura.php?A2=LicenciaturaTeologia&Id3=12&Id4=10>

Como novedad destaca la oferta del Máster en lenguas y culturas de la Biblia y del Próximo Oriente antiguo, en el que se imparten asignaturas como latín, griego, hebreo y una asignatura sobre Traducciones antiguas de la Biblia.

En su academia de lenguas, se imparten cursos de

- Latín I, II, III y Latín IV (Lectura de textos)
- Griego I, II, III y IV • Griego Bíblico I y II
- Hebreo I, II, III y IV
- Egipcio Jeroglífico I, II, III y IV
- Acadio I, II y III
- Arameo I y II
- Copto (Intensivo, mínimo 20 alumnos)
- Siríaco

- Seminarios de Egiptología

Todavía podemos encontrar información relativa a algunos profesores dominicos españoles en algunas Universidades extranjeras. En la Facultad de Teología de la Universidad Pontificia Santo Tomás de Aquino de Roma, fue profesor emérito el dominico español Fray Alberto González Fuente, quien falleció en diciembre de 2012. También lo fue Fray Jesús García Trapiello.

Por su parte, la Facultad de Teología de la Universidad de Friburgo (Suiza) también cuenta con el profesor Fr. Mariano Delgado, dominico español especialista del Département de patristique et d'histoire de l'Eglise.; y la Universidad Santo Tomás de Manila (Filipinas) tiene en su nómina a Fr. Lucio Gutiérrez.

También es notable resaltar la labor docente en el programa interuniversitario de la experiencia de la Universidad Pontificia de Salamanca en Salamanca, y en su sede de Valladolid, sita en el Convento de San Pablo y San Gregorio.

Según la información obtenida en el siguiente enlace: <http://www.ustatunja.edu.co/ustatunja/index.php/presentacion/instituciones-regentadas-por-la-orden-de-predicadores>, se incluye una tabla que recoge las instituciones regentadas por la orden de predicadores para tener una visión más general y completa:

<b>INSTITUCIONES REGENTADAS POR LA ÓRDEN DE PREDICADORES</b>			
<b>PAÍS</b>	<b>CIUDAD</b>	<b>UNIVERSIDADES</b>	<b>PAGINA WEB</b>
Argentina	San Miguel de Tucumán	Universidad del Norte Santo Tomás de Aquino	<a href="http://www.unsta.edu.ar">www.unsta.edu.ar</a>
Canada	Ottawa	Collège dominicain de Philosophie et de Théologie	<a href="http://www.collegedominicain.ca">www.collegedominicain.ca</a>
Colombia	Bogotá	Universidad Santo Tomás de Aquino	<a href="http://www.usta.edu.co">www.usta.edu.co</a>
Colombia	Bucaramanga	Universidad Santo Tomás (Seccional Bucaramanga)	<a href="http://www.ustabuca.edu.co">www.ustabuca.edu.co</a>
Colombia	Medellín	Universidad Santo Tomás (Seccional Medellín)	<a href="http://www.ustamed.edu.co">www.ustamed.edu.co</a>
Colombia	Tunja	Universidad Santo Tomás (Seccional Tunja)	<a href="http://www.ustatunja.edu.co/ustatunja/">http://www.ustatunja.edu.co/ustatunja/</a>

España	Salamanca	Pontificia Facultad de Teología San Esteban	<a href="http://www.dominicos.org">www.dominicos.org</a>
España	Valencia	Facultad de Teología "San Vicente Ferrer" de Valencia	<a href="http://www.dominicos.org/estudiar/facteol/default.htm">www.dominicos.org/estudiar/facteol/default.htm</a>
Estados Unidos	Berkeley (California)	Dominican School of Philosophy & Theology	<a href="http://www.dspt.edu">www.dspt.edu</a>
Estados Unidos	Providence	Providence College	<a href="http://www.providence.edu">www.providence.edu</a>
Estados Unidos	Saint Louis	Aquinas Institute of Theology	<a href="http://www.ai.edu">www.ai.edu</a>
Estados Unidos	Washington	Pontifical Faculty of Theology of the Immaculate Conception	<a href="http://www.dhs.edu">www.dhs.edu</a>
Filipinas	Legaspi	Aquinas University	<a href="http://www.aq.edu.ph/">http://www.aq.edu.ph/</a>
Filipinas	Manila	Pontifical University of Santo Tomás	<a href="http://www.ust.edu.ph">www.ust.edu.ph</a>
Israel	Jérusalem	École Biblique et Archéologique Française	<a href="http://www.ebaf.op.org">www.ebaf.op.org</a>
Italia	Bari	Instituto "San Nicola" della Facoltà Teologica Pugliese	<a href="http://www.facoltateologica.it/index_annicola.php?id_cat=3&amp;home=1&amp;titolo=SAN%20NICOLA">http://www.facoltateologica.it/index_annicola.php?id_cat=3&amp;home=1&amp;titolo=SAN%20NICOLA</a>
Italia	Bologna	Studio Teologico Accademico Bolognese	<a href="http://www.fter.it">www.fter.it</a>
Italia	Roma	Pontificia Università S. Tommaso d' Aquino	<a href="http://www.angelicum.org">www.angelicum.org</a>
Puerto Rico	Bayamón	Universidad Central Bayamón	<a href="http://www.ucb.edu.pr">www.ucb.edu.pr</a>
Suisse	Fribourg	Faculté de Théologie de l'Université de Fribourg	<a href="http://www.unifr.ch/de-theo">www.unifr.ch/de-theo</a>

Se imparten cuatro asignaturas de inglés en la titulación de ingeniería ambiental:  
[http://www.ustatunja.edu.co/ustatunja/files/Facultades/ingenieria-ambiental/Plan\\_de\\_Estudios\\_2012-1\\_Ambiental.pdf](http://www.ustatunja.edu.co/ustatunja/files/Facultades/ingenieria-ambiental/Plan_de_Estudios_2012-1_Ambiental.pdf)

En la Universidad Santo Tomás de Bucaramanga (Colombia) se cuenta con un instituto de lenguas y culturas extranjeras (<http://www.ustabuca.edu.co/>) que imparte cursos de inglés, francés, italiano, portugués, alemán, español como lengua extranjera, además de lenguas de especialidad en negocios (inglés, portugués...)

#### **4. Conclusiones**

Como hemos vistos hasta ahora. La escasez de datos nos obliga a observar con cierta prudencia y a no ser concluyentes en aspectos de la enseñanza de las lenguas por parte de los dominicos españoles.

En lo referente a la enseñanza de las lenguas de los evangelios, huelga decir que la metodología utilizada es una metodología tradicional basada en textos escritos y en la enseñanza y aprendizaje de aspectos gramaticales que permitan al aprendiz a traducir los textos y comprender el funcionamiento de la lengua.

Sin embargo, en la enseñanza de las lenguas modernas, las estrategias metodológicas han ido avanzando a lo largo de los años y se ha ido atendiendo a unas necesidades comunicativas, cada vez diferentes y complementarias, haciendo que el estudiante adquiera una competencia más exigente y desarrolle las cuatro destrezas básicas y necesarias para dominar la lengua de estudio de manera completa: expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión escrita.

En resumen, una vez hecho el rastreo por todos los centros universitarios y de idiomas, observamos la escasa información que se recopila, dado que la filosofía de vida de la orden se basa más en el trabajo y transmisión cultural y educativa que en la divulgación de la información sobre la metodología del trabajo docente y sobre la identidad de los profesores responsables de la docencia.

#### **Bibliografía**

- BOTELLA CUBELLS, V. Fr. “La docencia de la teología en la orden de predicadores”. Disponible en: [https://www.dominicos.org/kit\\_upload/file/Espiritualidad/Espiritualidad-O-P-Docencia-Vicente-Botella.pdf](https://www.dominicos.org/kit_upload/file/Espiritualidad/Espiritualidad-O-P-Docencia-Vicente-Botella.pdf) [consulta: 9 de julio de 2016]
- GIMÉNEZ REILLO, A. “El árabe como lengua extranjera en el sibglo XIII: medicina para convertir”. *El Saber en al-Andalus. Textos y Estudios*, 4 (2005), pp. 147-187.

Disponible en: [http://www.um.es/docencia/antanins/cms/system/files/saber4\\_AGR.pdf](http://www.um.es/docencia/antanins/cms/system/files/saber4_AGR.pdf)  
[consulta: 7 de julio de 2016]

SALVADOR Y CONDE, J. *Historia de la provincia dominica de España (1800-1988). I. Enseñanza y publicaciones.* (1989). Salamanca: Editorial San Esteban.

VELA LÓPEZ, F. *Perdona, poder, educación. Una lectura de E. Mounier.* Salamanca: Editorial San Esteban. Universidad Pontificia de Salamanca.

## Webgrafía

[http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/44/TH\\_44\\_003\\_094\\_0.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/44/TH_44_003_094_0.pdf) [consulta: 11 de julio de 2016]

<http://sanpabloysangregorio.dominicos.es/mision/universidad-de-la-experiencia> [consulta: 9 de julio de 2016]

<http://www.conventosanesteban.es/mision/academia-santo-tomas> [consulta: 9 de julio de 2016]

<http://www.domuni.eu/es> [consulta: 9 de julio de 2016]

[http://www.revistaimagenes.esteticas.unam.mx/los\\_centros\\_de\\_estudios\\_y\\_colegios\\_dominicos\\_de\\_la\\_epoca\\_novohispana](http://www.revistaimagenes.esteticas.unam.mx/los_centros_de_estudios_y_colegios_dominicos_de_la_epoca_novohispana) [consulta: 10 de julio de 2016]

<http://www.teologiavalencia.es/> [consulta: 9 de julio de 2016]

<http://www.um.es/docencia/antanins/cms/node/976> [consulta: 11 de julio de 2016]

[https://books.google.es/books?id=O02pQqwSNdoC&pg=PA298&lpg=PA298&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=rEOtS-vrjx&sig=5pO0fwZCZF6EzvBdWvdvUywkHKY&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn\\_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQhBMAg#v=onepage&q=universidad%20dominicos&f=false](https://books.google.es/books?id=O02pQqwSNdoC&pg=PA298&lpg=PA298&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=rEOtS-vrjx&sig=5pO0fwZCZF6EzvBdWvdvUywkHKY&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQhBMAg#v=onepage&q=universidad%20dominicos&f=false) [consulta: 7 de julio de 2016]

[https://books.google.es/books?id=pPwPf7zbCMoC&pg=PA235&lpg=PA235&dq=docencia+lengua+dominicos&source=bl&ots=XRpDi38equ&sig=9n7DIbrOxVfYuwHFFYm\\_XamKWXE&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwj89\\_PsoPDNAhVMORoKHc0qBz0Q6AEITAI#v=onepage&q=docencia%20lengua%20dominicos&f=false](https://books.google.es/books?id=pPwPf7zbCMoC&pg=PA235&lpg=PA235&dq=docencia+lengua+dominicos&source=bl&ots=XRpDi38equ&sig=9n7DIbrOxVfYuwHFFYm_XamKWXE&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwj89_PsoPDNAhVMORoKHc0qBz0Q6AEITAI#v=onepage&q=docencia%20lengua%20dominicos&f=false) [consulta: 7 de julio de 2016]

[https://books.google.es/books?id=qW\\_XOPh6HcAC&pg=PA612&lpg=PA612&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=xEs5zzAEUZ&sig=-\\_FIbr7cr2-K74zmZuy\\_\\_ouS-ZE&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn\\_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQhEMAK#v=onepage&q=universidad%20dominicos&f=false](https://books.google.es/books?id=qW_XOPh6HcAC&pg=PA612&lpg=PA612&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=xEs5zzAEUZ&sig=-_FIbr7cr2-K74zmZuy__ouS-ZE&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQhEMAK#v=onepage&q=universidad%20dominicos&f=false) [consulta: 7 de julio de 2016]

[https://books.google.es/books?id=YGXffVcQpIEC&pg=PA298&lpg=PA298&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=JN8iK9eHII&sig=r45JcGC2YGMuRS3\\_KD\\_43rNGvcs&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn\\_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQg-](https://books.google.es/books?id=YGXffVcQpIEC&pg=PA298&lpg=PA298&dq=universidad+dominicos&source=bl&ots=JN8iK9eHII&sig=r45JcGC2YGMuRS3_KD_43rNGvcs&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiQ3eXMn_DNAhXBDxoKHYOBAUA4ChDoAQg-)

MAc#v=onepage&q=universidad%20dominicos&f=false [consulta: 8 de julio de 2016]

[https://www.dominicos.org/kit\\_upload/file/Espiritualidad/Espiritualidad-O-P-Docencia-Vicente-Botella.pdf](https://www.dominicos.org/kit_upload/file/Espiritualidad/Espiritualidad-O-P-Docencia-Vicente-Botella.pdf) [consulta: 9 de julio de 2016]

<https://www.icda.edu.do/Idiomas/CalendarioyActividades/tabid/233/language/es-DO/Default.aspx> [consulta: 9 de julio de 2016]

<https://www.icda.edu.do/Idiomas/SobreIdiomas/Descripci%C3%B3n/tabid/323/language/es-DO/Default.aspx> [consulta: 9 de julio de 2016]